Abstrakt

Bakalářská práce se skládá z překladu jedné kapitoly z knihy *Lamaistische Tanzmasken* od Wernera Formana a Bjambyna Rinčena. Výchozí text pojednává o Mongolsku, životě v klášteře, o životě mongolských kočovných chovatelů dobytka, o lámaistických tanečních maskách, historii camu a o Erligově camu. Komentář se sestává z překladatelské analýzy výchozího textu, typologie překladatelských problémů i překladatelských a výrazových posunů. Všechny teoretické poznatky jsou podloženy příklady z výchozího i cílového komunikátu. Cílem této práce byl nejen překlad se zachováním funkce textu, ale také vysvětlení překladatelských řešení.

Klíčová slova: překlad, překladatelská analýza, metoda překladu, překladatelské problémy, překladatelské posuny, camový tanec, Mongolsko, Erligův cam, Werner Forman, Bjambyn Rinčen, lámaistické taneční masky